



Ca' Foscari
University
of Venice

Department of Asian
and North African Studies



JAPAN FOUNDATION
国際交流基金

LABORATORIO
sulla traduzione delle lingue orientali



KATO Manyo, Shuffled Books, 2008 (2016)

International Symposium

Familiarizing the Unfamiliar

Translation as a Tool or an Obstacle in Globalizing Japan

November 23rd – 24th, 2016

Ca' Dolfin, Aula Magna Silvio Trentin, Venezia

WEDNESDAY 23, NOVEMBER 2016

10:00

Opening and Welcome Speeches

Flavio GREGORI (Provost for Cultural Activities and Relations, Ca' Foscari),

TAKASU Naomi (Director of The Japan Cultural Institute in Rome),

Paolo CALVETTI (Director of DSAAM, Ca' Foscari - Conference Project Director)

Chair: **Paolo CALVETTI**

10:30 – 11:30

Lawrence VENUTI (Temple University)

Keynote Lecture: *Translation Proverbs: The Instrumentalism of Conventional Wisdom*

11:30 – 12:30

SHIBATA Motoyuki (University of Tokyo)

Keynote Lecture: *New Voices from Japan: Just How New Are They?*

Chair: **Pierantonio ZANOTTI**

15:00 – 15:40

Michael EMMERICH (University of California, Los Angeles)

This Other English: Akira, Anime, and the Global

15:40 – 16:20

Nana SATO-ROSSBERG (SOAS, University of London)
Why Translation Studies = "Others" in Japan?

Coffee Break

16:50 – 17:30

WADA Tadahiko (Tokyo University of Foreign Studies)
On the Traveling Voices: A Comparative Consideration of Translation and Contemporary Japanese Poetry

THURSDAY 24, NOVEMBER 2016

Chair: **Daniela MORO**

9:30 – 10:10

Anne BAYARD-SAKAI (INALCO, Paris)
Staging Translation. Some Reflections on Authors and Discourses on Translation in Contemporary Japan

10:10 – 10:50

Ina HEIN (University of Wien)
Concepts of Translation in Tawada Yōko's Works

Coffee Break

11:20 – 12:20 **Roundtable Translation & Globalization**

Coordination: **Nicoletta PESARO**,
Paolo MAGAGNIN, **Caterina MAZZA**
(DSAAM, LaboraTorio, Ca' Foscari)